INHALT

VORWORTE ZUR ERSTEN UND NEUNTEN AUFLAGE 9

I. VORBLICK UND RÜCKBLICK 15
Vorblick auf die gegenwärtige Lyrik; Dissonanzen und Abnormität 15
Negative Kategorien 19
Theoretische Vorspiele im 18. Jahrhundert: Rousseau und Diderot 23
Novalis über künftige Dichtung 27
Französische Romantik 30
Theorie des Grotesken und des Fragments 32

II. BAUDELAIRE 35
Der Dichter der Modernität 35
Entpersönlichung 36
Konzentration und Formbewußtsein; Lyrik und Mathematik 38
Endzeit und Modernität 42
Ästhetik des Häßlichen 43
‹Das aristokratische Vergnügen, zu mißfallen› 45
Ruinöses Christentum 45
Die leere Idealität 47
Sprachmagie 49
Kreative Phantasie 53
Zerlegen und Deformieren 55
Abstraktion und Arabeske 57

III. RIMBAUD 59
Einleitende Charakteristik 59
Desorientierung 60
Die Voyant-Briefe (leere Transzendenz, erstrebte Abnormität, dissonantische ‹Musik› 61
Traditionsbruch 64
Modernität und Stadtpoesie 66
Aufruhr gegen christlichen Erbzwang: ‹Une saison en enfer› 66
Das künstliche Ich; die Enthumanisierung 69
Sprengung der Grenzen 71
Le Bateau ivre 73

Zerstörte Realität 76
Intensität des Häßlichen 77
Sinnliche Irrealität 80
Diktatorische Phantasie 81
Les Illuminations 83
Einblendungstechnik 84
Abstrakte Dichtung 88
Monologische Dichtung 90
Bewegungsdynamik und Sprachmagie 90
Abschließendes Urteil 94

IV. MALLARMÉ 95
Einleitende Charakteristik 95
Interpretation dreier Gedichte: Sainte;
Éventail (de Mme. Mallarmé); Surgi de la croupe 97
Stilentwicklung 107
Enthumanisierung 109
Liebe und Tod sind enthumanisiert 111
Lyrik als Widerstand, als Arbeit und als Spiel 113
Das Nichts und die Form 114
Das Sagen des Ungesagten; einige Stilmittel 116
Die Nähe des Schweigens 117
Dunkelheit; Vergleich mit Góngora 118
Suggestives, nicht verstehbares Dichten 120
Das ontologische Schema a) Die Abkehr vom Wirklichen 122
Das ontologische Schema b) Die Idealität, das Absolute,
das Nichts 123
Das ontologische Schema c) Das Nichts und die Sprache 125
Ses purs ongles (Interpretation) 128
Die ontologische Dissonanz 130
Okkultismus, Magie und Sprachmagie 134
Poésie pure 135
Diktatorische Phantasie, Abstraktion und ‹absoluter Blick› 136
Das Alleinsein mit der Sprache 139

V. EUROPÄISCHE LYRIK IM ZWANZIGSTEN
JAHRHUNDERT 140
Bemerkungen zur Methode 140
‹Fest des Intellekts› und ‹Zusammenbruch des Intellekts› 142

Spanische Lyrik des 20. Jahrhunderts 144
Zwei Reflexionen über die Lyrik: Apollinaire und García Lorca 146
Der inkongruente Stil und die ‹Neue Sprache› 149
Weiteres zur Neuen Sprache 152
Die Unbestimmtheitsfunktion der Determinanten 160
Apollon statt Dionysos 161
Zwiefaches Verhältnis zur Modernität und zum literarischen Erbe 165
Enthumanisierung 168
Vereinsamung und Angst 173
Dunkelheit, ‹Hermetismus›, Ungaretti 178
Sprachmagie und Suggestion 182
Paul Valéry 184
Jorge Guillén 187
Alogische Dichtung 191
García Lorca, ‹Romance sonámbulo› 193
Das Absurde; der ‹Humorismus› 195
Realität 196
T. S. Eliot 198
Saint-John Perse 200
Diktatorische Phantasie 202
Die Auswirkungen der diktatorischen Phantasie 203
Einblendungstechnik und Metaphern 206
Zusammenfassender Abschluß 211

ANHANG I: Gedichte des 20. Jahrhunderts mit Übersetzungen 215
G. Apollinaire, Zone (Auszüge) 216
P. Eluard, L'Amoureuse / Ta bouche aux lèvres d'or ... / La Saison des Amours / ‹La violence ...› / Être 218
Saint-John Perse, Exil (Auszüge) 224
J. Prévert, Le combat avec l'ange 228
J. R. Jiménez, A mi alma / La luna blanca ... / Desvelo 230
F. García Lorca, El Grito / El Silencio / Malagueña / Canción / Canción de Jinete / Muerte / Alma ausente / Este es el prólogo (Auszüge) 232
R. Alberti, ‹Si mi voz ...› / El angel / ‹Se equivocó la paloma ...› 242
G. Diego, Insomnio / Callar 246

J. Guillén, Los nombres / Perfección del círculo / Los Amantes / Noche de luna (sin desenlace) 248
V. Aleixandre, Vida / El Sol 254
G. Ungaretti, L'Isola / Nascita d'Auroro / Canto 256
E. Montale, Altro effetto di luna / ‹Addii . . .› 258
S. Quasimodo, Antico inverno / Ora che sale il giorno 260
T. S. Eliot, The Waste Land (Auszüge) / Four Quartets, Burnt Norton (Auszüge) 262
G. Benn, Ach, das ferne Land / Welle der Nacht / Bilder 268
K. Krolow, Der Augenblick des Fensters 270
M.-L. Kaschnitz, Genazzano 270

ANHANG II: Vier Interpretationen 271
P. Eluard, Le langage des couleurs 272
J. Guillén, Una Puerta 275
G. Ungaretti, Popolo 278
G. Benn, Immer schweigender 281
Zeittafeln zur modernen Lyrik 284
Nachwort von *Jürgen v. Stackelberg* 289
Bibliographie 300
Personen- und Sachregister 323